|  |  |
| --- | --- |
| **EGS |** ¿Āman kwali t'tēchtapowīs īn oksé: witōn, tein tikihtowa komāpan sē kichihchīwa?  **JVC |** Ā, yōn nō, nō nejó:n, sē kita kāmpa takwahtokeh īn ..., kēmeh tī..., mah tīltsapot tikihtōkān. Tīltsapot, tīltsapot, yōn kikwah n' chiktehmeh. Wān sē kitēmowa witōnkowit tein sē kitālis kēmeh īn nimitsilia, kēmeh īn, kēmeh tālpan sē kitālia witōnkowit nō *igual* mah, mah tsīntomāwak wān kwāpitsāwak para kwali momelāwtikīsa. | **EGS |** ¿Ahora puedes contarme de la otra trampa que lo construyen en las ramas de los árboles?  **JVC |** Ah, ese también**,** tambien vemos donde están comiendo ... como en el zapote negro. Los pájaros se comen el zapote negro. Se busca el palo (la rama donde pueda acomodarse) para poner la trampa, un palo parecido al que se le ponen la trampa que se hace en la superficie del suelo. El palo, en la parte de abajo que sea un poco grueso y en la punta que sea delgado para que pueda estirarse facilmente al momento de safarse. |
| Sē kilpia, nēn, nēn, itech sē kowit, n' *mismo* i..., imākowyo nēn takwalōt, kāmpa onkak tsapot tikihtōkān. Ompa sē kilpia witōn, ohkān sē kilpia para āmo, para āmo nē mo..., kāxānis. Ohkān mah ilpito kāmpa pero mah tilīntok. Wān kēmah sē, sē kil..., sē kilpia sepa nō nēn..., nēn kow..., kowit tein sē, sē kichihkolowa kāmpa sē kitēmpilōs nēn mīnkat. Wān nikān nō sē kitālia nō. Wān sē kiteki, nēn, kowtsīn kēmeh sē kitaskia kwali, kwali ki..., kipalēwīs para kipatāwas nēn..., nēn tamalīn. Wān kēmah sē kitēmpilowa itech..., itech n' kwowtsīn tein yōn chihkoltik nimitsilia, yōn yewaltik sē kichihkolowa. Wān nikān sē kitēmpilowa mīnkat itech wān sē kitēmpilowa ihkó:n, wān mah yōn tilīnto, wān, wān *cuan*... nihnikān neh nik..., nikilpilia, nēn, īn tein īxtapaletok n' kwowtsīn, neh nikilpilia ika sē tamalīntsīn *para cuando* tawetsi āmo pawetsi *hasta* tālpan. Ompa sah pilkatikīsa n' kowtsīn para āmo nimowihtīs sepa n'tēmōti nē tālpan ok wān nik..., nikpoloh ya, āmo. | Se amarra en la rama del árbol donde hay los frutos (que se van a comer los pájaros), podemos decir que donde hay el zapote negro. Ahi se amarra la trampa, se amarra en dos lados para que no se afloje. Si, que esté amarrado en dos lados y muy apretado . Y otra vez se... Se..., Se, se amarra otra vez en el ... En el palo que se dobla, donde se amarra el ***mi:nkat*** y aqui tambien se pone tambien. Se corta un palo que pueda servir para ampliar el bozal que va a servir como trampa y se amarra en el palo que se coloca doblado. Y ahi se amarra el mi:nkat y que esté muy apretado y cuando ... De aqui yo lo amarro, en el palo que está atravesado, yo lo amarro con un hilo y cuando se safa el palo no cae al suelo. Ahí queda colgado para no perderlo o que a la próxima ocasion no perdamos tiempo buscándolo en el suelo, no. |
| Nikilpia para *cuando* tawetsi, taksaki n' chiktehtsīn nikān. Nikān etok n' tīltsapot niktālia wān niktālia xiwit, nikān..., nikān niktālia para āmo panōs nikahkwí:n wān wītsaya n' .... Yōn mokwih wehweichiktehmeh, pāpāmeh *o* tēnākālmeh *o* kowchitomeh, tein *más* wehwei chiktehmeh nemih. Kēmeh ahko n' takwah, āmo..., seki n' chiktehmeh āmo temowah tālpan pos sē kichīwa ahko. Wān ihkón sē k..., sē kitālia nimitsilia takwālōt ompa ya wān sē kitsakwa n' ika xiwit nikān para āmo .... Nikān kinālkwās, tik..., moketsakīw nikān kāmpa..., nikān paniá:n, moketsa itech n' kowtsīn, para takwāti wān tawetsi a wān kilpia ya m' bosāl yōn. Mopilowa, ompa etok a n' chikteh. | Lo amarro, para cuando se safa el palo, al momento en que el pájaro llega a pisar ahi. Aqui está el zapote negro y pongo las hojas aqui ... (para cerrar mejor) Aqui lo pongo para que no escape por aqui y ya viene ...  Se atrapan pájaros grandes, como el papán real, tucán o los pájaros carpinteros, los pájaros grandes que hay (esos se atrapan), como comen en lo alto de los árboles, no ..., algunos pájaros no bajan (para andar en el suelo), entonces se hace la trampa en las ramas de los árboles y así se pone, se pone, como te digo, (la trampa donde hay) semillas y a la trampa se cierra bien con hojas del árbol para que no ... Desde aqui lo va a comer, se va a parar aqui donde ... aqui encima, se para sobre el palito para comer y es cuando se destraba el bosal y ahí queda atrapado (el pájaro). Queda colgado, ahí está el pájaro. |
| Yehwa yōn semi ihsiwka sē kichīwa, soh mah sē kimati kēní:w sē kihilpīs para sē ki.... Yōn āmo *tanto* ti..., tiktohtōkati n' kowtsitsīn, yōn tikihilpīs sah ika, ika kwomekat, to..., to..., tein ya tikahsik. Wān nejó:n, yehwa yōn sē kichihchīwa yōn, yehwa ika sē kintakechilia. Yōn kiliah ko..., kowmāp..., kowmāpa..., komāpawitōn. De komāpan sē kichīwa. Kēmah wān mokwih miak taman chiktehtsitsīn, tein, tein wehweīn, āmo tein tsikitsitsīn, tein yōn kēmeh papāmeh, kēmeh yōn tēnākālmeh, mo..., komohkó:n yōn chachalacas nō yōn kowtah n' onkakeh, tepētah, nō mokwih ika yōn, itech āmatet sē tehko ahko wān nō nikchīwaya iwki, nō nikinkītskiāya neh, āmo wel nikintatopōnilia, *mejor* nikchīwa ika yōn witōn. Kēmah, yehwa yōn sē kichīwa kwali. | Si, ese se hace fácilmente, solo debemos saber cómo amarrarlo para ... Ese no es necesario enterrar palitos, ese solamente puedes amarrar con, con bejuco o cualquier  (mecate) que lo encuentres. Y este, se hace eso, con ese se les hace la trampa. Eso le llaman (**koma:panwito:n**) porque se hace en las ramas de un árbol. Si, y se atrapan varios tipos de pájaros, los..., los que son grandes, los pajaros chicos no se atrapan, se atrapan como los pájaros reales, tucanes, tambien los chachalacas que hay en los montes, en los cerros. Tambien se pueden atrapar con ... en ... (las ramas del a:makowit) hacer la trampa donde hay el (**a:matet**). Se sube uno en el árbol (donde hay a:matet) y tambien lo hacía igual, también los atrapaba, no podía dispararles, mejor lo hacia la trampa (koma:pawito:n). Si,es mejor hacer una trampa. |
| **EGS |** Te..., te..., tīltsapot wān āmakowit, oksé: kowit tein nō kwali sē kitālilia.  **JVC |** Tīltsapot, ok..., ti..., ti.... | **EGS |** El zapote negro y el **(a:makowit)** es otro tipo de árbol donde tambien se puede hacer las trampas.  **JVC |** Zapote negro, ... |
| Pos komohkó:n, yōn, yōn ti:ltsapot kwali sē..., sē ki..., sē kitālilia *porque más* māyeh, nēn, na..., nēn, tīltsapot. Kachi māyeh yōn wān kwali sē mopalēwia para sē tachihchīwas kwaltsīn. Kēmah, tīltsapot, yehwa sah n' kikwah nēn, nēn, chiktehmeh *sólo* tīltsapot. Kēmah wān yōn chīchiwalāyōt kikwah nēn chiktehmeh n' ahko pero āmo wel sē kiēktālia *porque* yēkmāwihwitātstik komoke wān tīltsapot kwaltsīn momahmaxalowa, momāytia kwaltsīn, kwali sē kitachihchīwia n' ahko. Yehwa yōn. Kēmah. | Pues si el zapote negro es mejor, si, es mejor ponerlo en las ramas del zapote negro porque tiene más ramas con hojas y es más cómodo para hacer mejor la trampa. Si, el zapote negro, nada más eso se comen los pájaros, solamente el zapote negro. Si, y las semillas del(**chi:chiwala:yo:t**) tambien comen los pájaros pero no se puede hacer la trampa porque las ramas son muy flexibles y las ramas del árbol del zapote negro tiene muchas bifurcaciones, las ramas son cómodas (para hacer la trampa), se puede hacer la trampa para los pájaros. Eso es. Si |
| **EGS |** ¿Yehwa sah eski pos nochi de īn kowmāpawitōn?  **JVC |** Yehwa sah, yehwa sah yōn.  **EGS |** 'Tēchili motōkāy.  **JVC |** Yehwa sah. NiErnesto Vázquez, José Ernesto Vázquez. | **EGS |**  Eso es todo del **koma:panwito:n**?  **JVC |** Esoes todo, nada mas eso.  **EGS |** Dinos tu nombre.  **JVC |** Nada más. Soy Ernesto Vázquez, José Ernesto |